

東華

通訊
TUNG WAH NEWS

2021 二月號
February Issue



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

www.tungwah.org.hk

26
2



本院「『燃點·夢想』— 青年創業計劃」獲青年發展基金資助得以正式啟動

隨著青年發展基金「青創同行We Venture」於2月底舉辦啟動禮，本院「『燃點·夢想』— 青年創業計劃」亦於3月1日正式啟動。該計劃承蒙青年發展基金資助780多萬元，並配對旭日集團有限公司董事長楊釗博士GBS太平紳士善款100萬元及本院資助70多萬元，合共960多萬元，旨在為於香港或大灣區內地城市創業的香港青年，提供更到位的創業支援及孵化服務，並進一步協助他們解決在創業初期的資本需要及不同創業困難。

Official Launch of TWGHs Project YEE (Youth.Entrepreneurship.Empowerment) with the Funding from the Youth Development Fund

As the “We Venture” launching ceremony was held in late February by the Youth Development Fund (YDF), TWGHs Project YEE (Youth.Entrepreneurship.Empowerment) was officially launched on 1 March. The Project, with a funding of over \$7.8 million from YDF, matching with a donation amounting to \$1 million from Dr. YEUNG Chun Kam, GBS, JP, Chairman of Glorious Sun Enterprises Limited, and a funding of over \$700,000 from TWGHs, over \$9.6 million in total, aims at providing start-up assistance and incubation services that befit the needs of young people who are about to start their businesses in Hong Kong and cities of the Greater Bay Area, and further helping them meet their initial capital needs and handle the issues faced by a start-up business.



行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS（右）於啟動禮上向文穎怡主席（左）頒授證書，以肯定本院對協助青年在大灣區創業的積極支持。
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS (right), the Chief Executive, presented a certificate to Ms. Ginny MAN (left), the Chairman, at the launching ceremony as a recognition of the Group's contribution to supporting youth entrepreneurship in the Greater Bay Area.



文穎怡主席期望青年創業家透過該計劃取得機會、資源、技能及經驗，追尋創業夢。
Ms. Ginny MAN, the Chairman, hopes that youth entrepreneurs can obtain opportunities, resources, skills and experience through the Project, and pursue their entrepreneurial dreams.

26 2 東華三院「創活MM²」中華文創咖啡店開幕禮

本院於灣仔洪聖廟旁開設東華三院「創活MM²」中華文創咖啡店（「創活MM²」），並已正式開幕。該咖啡店以中國傳統文化及香港特色為主題，在推廣廟宇文化的同時，亦推動本院公共服務年輕化及普及化。咖啡店樓高兩層，地下為餐飲區及文創商品寄售區，上層為「東華三院文穎怡中華文創展覽及多用途廳（也文也武館）」，可供租借作舉辦工作坊、講座及展覽之用。

Opening Ceremony of TWGHs MM² Café

Located next to the Hung Shing Temple in Wan Chai, TWGHs MM² Café is now open. The Café features Chinese traditional culture and Hong Kong folklore, while promoting traditional temple culture and enhancing youngsters' interest in and the popularity of our traditional services. The 2-storey Café is composed of a catering area with light refreshments, and a consignment service area for cultural creative products on the ground floor, and a venue available for rent for workshop, talk and exhibition use on the upper floor, named “TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Exhibition and Multi-purpose Hall”.



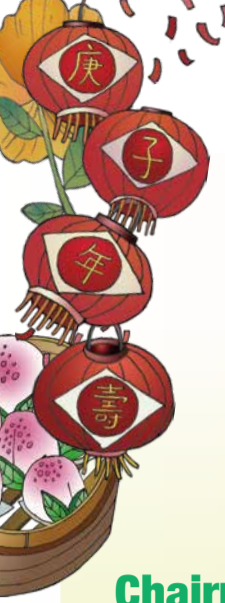
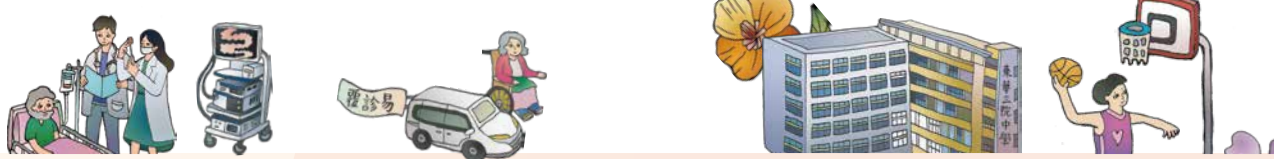
文穎怡主席（左五）聯同董事局成員為「創活MM²」主持開幕禮，祝願咖啡店業務昌隆。
Ms. Ginny MAN (left 5), the Chairman, and her fellow Board Members officiated at the Opening Ceremony of TWGHs MM² Café and wished the Café every success in its operation.



董事局成員致送微型版「字裕」雕塑予文穎怡主席（右五），以感謝她支持設立「也文也武館」。
Board Members presented a mini version “Zi Yu” sculpture to Ms. Ginny MAN (right 5), the Chairman, as a vote of thanks for her support towards the establishment of the Hall.



文穎怡主席期望「創活MM²」能推動本院公共服務年輕化及普及化。
Ms Ginny MAN, the Chairman, hopes that TWGHs MM² Café can enhance youngsters' interest in and popularity of TWGHs' traditional services.



主席感言 Chairman's Message



新春佳節，首先恭祝各位善長、企業伙伴和廣大市民牛年身體健康，如意吉祥！有賴各界的鼎力襄助，本院月內接獲多項企業捐款及捐贈項目，實在是可喜可賀！在疫情稍緩之際，我謹代表東華三院董事局，祝願香港盡快克服疫境，重拾喜悅！在風和日麗的正月初八，我與董事局成員按照東華三院傳統參拜神農皇、切燒豬及為醒獅點睛，以祈求新一年萬事大吉、民生安康。

時光荏苒，歲月如梭，本年度已度過了一大半，但我與本院上下「行善·行更遠」的心志依然堅定不移，在抗疫需要和推動院務發展之間盡力取得平衡，使行善的步伐不致放慢遲滯。月內，我與董事局成員主持東華三院「創活MM²」中華文創咖啡店的開幕禮，見證本院在推廣傳統文化服務方面的嶄新策略與新猶。在開幕禮當日，我與董事局成員親身了解其經營理念及運作模式，更參觀了店內設有的本地文創品牌寄售區。近年，我們其中一個希望發展的服務方向，是在東華三院150年的傳統中注入創新及現代化的元素，結合傳統文化與生活文創，務求令更多社區人士，尤其是年輕一輩體會及參與文化傳承。「創活MM²」位於灣仔洪聖古廟旁，除了提供一般咖啡店的餐飲服務外，亦以中國傳統文化或香港獨有的特色為切入點，舉辦不同推廣本港新舊文化或工藝相關的工作坊或講座，並計劃每年舉行文創比賽，吸引與鼓勵青少年及學生製作創意文化產物，致力推廣及承傳廟宇文化及傳統中華文化。

扶幼導青，培育社會的未來棟樑，是本院創立150年來的不變使命。為全方位推進培育青年發展的工作，本院正於新蒲崗興建一所青少年全人成長中心，並於本月舉行奠基典禮。該中心落成後，將提供具國際水準的藝術文化、活動及服務設施，包括多功能劇院、青年旅舍、多用途活動室與創業空間等，成為青少年孕育創意點子的社創基地，以促進青少年、家庭和社區關心社會，邁向和諧共融。此外，本院亦鼓勵莘莘學子到內地升讀大學，拓展視野及人脈網絡，尋求更多發展機遇。我於本月初舉行的東華三院升讀國內大學獎學金頒獎禮上，透過視像平台祝願每一位得獎畢業生前程似錦，並勉勵他們為自己的未來努力裝備，發奮圖強，誠如東華三院校歌歌詞所說「他日成材，服務社會報恩厚。」

本院董事局周年會員大會於本月下旬如期舉行，選出新一屆辛丑年董事局成員，承傳善業火棒。我深信新一屆東華三院董事局必定會繼續以服務香港市民為己任，在醫療、教育、社會、歷史文化和公共服務上繼續推陳出新，為有需要的社群提供更優質及適切的服務，以善惠澤社群，攜手締造更和諧團結的香港。

東華三院文穎怡主席

Happy Lunar New Year! First of all, I would like to wish all the benefactors, business partners and members of the public good health and good luck in the Year of the Ox! Thanks to your zealous support, the Group received numerous corporate donations and donated items during the month, which is really gratifying! As the pandemic is levelling off, I would also like to extend my best wishes, on behalf of the Board of Directors of TWGHs, for Hong Kong to overcome the pandemic and regain joy as soon as possible! On 19 February, or the 8th day of the first lunar month this year, my fellow Board Members and I attended the Worship Ceremony to Emperor Shennong as per TWGHs' traditions. We cut a roasted pig and dotted the eyes of a lion dance mascot, which were part of the rituals of praying for the prosperity and happiness for the year.

Time flies, and we are now more than half into the tenure of the incumbent Board. But like everyone at TWGHs, I am always committed to the vision of "For Charity, We Go Beyond". We try to strike a balance between anti-epidemic efforts and the development of TWGHs, so that the pace of philanthropy is not neglected or delayed. During the month, my fellow Board Members and I officiated at the Opening Ceremony of TWGHs MM² Café featuring Chinese culture, witnessing our innovative strategy and initiative in promoting traditional culture and providing related services. On the day of the Ceremony, my fellow Board Members and I had first-hand experience of the business philosophy and operation model of the Café. We also visited the consignment area for local cultural creative brands at the shop. In recent years, one of our aspirations in service development has been to inject innovative and modern elements into the 150-year tradition of TWGHs, combining traditional culture with daily life and creativity, so that more people in the community, especially the younger generation, can experience and join the cultural heritage. Located next to Hung Shing Temple at Wan Chai, TWGHs MM² Café not only provides catering services as an ordinary cafe, but also features traditional Chinese culture and Hong Kong folklore as an entry point to promote and inherit the temple culture and traditional Chinese culture. To be specific, different kinds of workshops or lectures promoting traditional and new cultures and arts will be organised, while annual creative cultural competitions are also under planning, so as to inspire and encourage young people and students to produce creative cultural products.

Raising the infant, guiding the youth and cultivating future backbone of the community have always been part of the Group's mission over the past 150 years. In order to promote all-round development of the youth, we are building a Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong. The Foundation Stone Laying Ceremony was held this month. Upon its completion, the Centre will provide world-class arts, cultural, events and service facilities, including a multi-purpose theatre, a youth hostel, a function room and workspace for start-ups. It will become a social incubator for young people to develop creative ideas. And it will also draw the attention of young people and their families and communities to the society, thus promoting social harmony and inclusion. Meanwhile, we encourage young students to pursue further studies in Mainland universities, so as to expand their horizons and network in search of more opportunities for development. At the TWGHs Mainland Universities Scholarship Presentation Ceremony held early this month, I congratulated every award-winning graduate and wished them a bright future through video conferencing. I encouraged them to get ready for the road ahead and strive for the best. It is hoped that they will do what the lyrics of the TWGHs school song say, "Once successful someday, this is a deep gratitude we will repay, by serving the community."

The Annual General Meeting of the Board was convened as scheduled in the latter part of this month, as a new Board of Directors was elected for 2021/2022 to carry on our charitable cause in the coming year. I firmly believe that the new Board of Directors will continue the commitment to serving the people of Hong Kong. I am also deeply convinced that they will continue to excel and bring up novel ideas in medical, education, community, cultural heritage and conservation and traditional services, so as to provide better and more appropriate services for the communities in need, while working hand in hand to build a more harmonious and united Hong Kong.

Ginny MAN, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 Service Focus



政務司司長張建宗，大紫荊勳賢，GBS,太平紳士於網上頒獎典禮上，祝賀獲嘉許的義工及團體。
The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, congratulated all the awarded volunteers and organisations at the online Award Presentation Ceremony.

26
2

本院獲頒發「2019年最高服務時數獎（公眾團體）榮譽獎」

社會福利署舉辦「2020香港義工嘉許典禮」，以網上頒獎典禮表揚各團體、公司和義工在2019年於義務工作上的付出和努力。在2019年內，本院的義工登記人數達57,937人，而義工服務總時數更超過170萬小時，因而榮獲2019年最高服務時數獎（公眾團體）榮譽獎。本院將再接再厲，務求來年更上一層樓。

TWGHs Received the "Highest Service Hour Award in 2019 (Public Organisations) – Honour"

The Social Welfare Department staged the "2020 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony" online to commend the dedications and efforts of various groups, companies and individuals in voluntary work in 2019. With 57,937 registered volunteers having served the community for over 1.7 million hours in 2019, TWGHs received the "Highest Service Hour Award in 2019 (Public Organisations) - Honour" this year. We are committed to step up our efforts and scale new heights in the future.



文穎怡主席（中）及行政總監蘇祐安先生（左）代表本院接受獎狀。
Ms. Ginny MAN (centre), the Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU (left), Chief Executive, received the Award on behalf of TWGHs.



活動消息
Latest News



7
2

東華三院青少年全人成長中心 奠基典禮

本院全方位推進培育青年發展的工作，正於新蒲崗興建一座青少年全人成長中心。該中心的地基工程已經完成，並於2月初舉行奠基典禮。該中心預計可於2022年底至2023年初投入運作，為本地青少年提供具國際水準的藝術文化、活動及服務設施。

The Foundation Stone Laying Ceremony of TWGHs Holistic Centre for Youth Development

As an ongoing commitment to youth development, TWGHs is building a Holistic Centre for Youth Development in San Po Kong. Given the completion of the foundation works for the Centre, a Foundation Stone Laying Ceremony was held in early February. The Centre is expected to commence operation in late 2022 or early 2023, providing world-class art and culture, activity and service venue for local teenagers.



一眾嘉賓細意了解該中心的建築設計。
The guests listened attentively to a presentation on the building design of the Centre.

文穎怡主席（右四）、主禮嘉賓民政事務總署助理署長左健蘭太平紳士（右五）及黃大仙民政事務專員黃智華太平紳士（右六），與董事局成員及高級職員一同主持動土儀式。
Ms Ginny Man (right 4), the Chairman, Ms. CHOR Kin Lan, Anna, JP (right 5), Assistant Director of Home Affairs, Mr. WONG Chi Wah, Steve, JP (right 6), District Officer (Wong Tai Sin), officiating guests, Board Members and senior staff officiated at the Ground Breaking Ceremony.

23
2

本院舉行周年會員大會

本院於周年會員大會上，選出辛丑年董事局成員，並於同日互選來屆主席及副主席，結果由譚鎮國先生當選為辛丑年董事局主席，領導與管治本院來年院務及服務發展。而第一、二、三、四及第五副主席則分別由馬清揚先生、韋浩文先生、鄧明慧女士、何猷啟先生及曾慶業先生當選。

周年會員大會上推選了辛丑年董事局成員。
Members of the Board of Directors 2021/2022 were elected at the Annual General Meeting.

TWGHs Held the Annual General Meeting

Directors of the Board 2021/2022 were elected at the Annual General Meeting and the elections of Chairman and Vice-Chairmen 2021/2022 were held on the same day. Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf was elected as the Chairman of the Board of Directors 2021/2022, who will lead and govern the Group's affairs and services development in the coming Board year. Meanwhile, Mr. MA Ching Yeung, Philip, Mr. WAI Ho Man, Herman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Mr. HO Yau Kai, Orlando and Mr. TSENG Hing Yip, York were elected as the 1st, 2nd, 3rd, 4th and 5th Vice-Chairman respectively.



在文穎怡主席（前排右三）主持下，來屆董事局成員進行互選主席及副主席。
Hosted by Ms. Ginny MAN (front row, right 3), the Chairman, Directors of the incoming Board elected from among themselves the Chairman and Vice-chairmen.



19
2

東華三院春節團拜

本院董事局於正月初八在東華醫院禮堂舉行春節團拜，與本院員工分享春節喜悅。文穎怡主席聯同董事局成員及高級職員按本院傳統禮儀，奉神參拜神農皇、舉行切金豬儀式，及為醒獅點睛，為新春團拜揭開序幕。

TWGHs Spring Reception

The Group's Board of Directors TWGHs Spring Reception was held on 19 February, or the 8th day of the first lunar month, at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, to share the joy of the Spring Festival with staff members. Following the TWGHs tradition, Ms. Ginny MAN, the Chairman, Board Members and senior staff participated in an array of traditional rites, cutting the suckling pig and dotting the eyes for Lion Dance to launch the Reception.



文穎怡主席（前排左六）聯同董事局成員及高級職員祝大家牛年萬事如意、身體健康。
Ms. Ginny MAN (front row, left 6), the Chairman, Board Members and senior staff wished everyone a pleasant and healthy Year of the Ox.

11
2

東華三院賀年短片

適逢新春佳節，董事局成員特意拍攝賀年短片，祝福員工新年進步、身體健康，並勉勵員工繼續發揮東華三院的關愛精神，一起跨過重重難關。

TWGHs Lunar New Year Greeting Video

In celebration of the Spring Festival, a greeting video was filmed by the Board of Directors to wish staff members a prosperous and healthy year, as well as encouraging them to uphold the caring spirit of TWGHs, so as to overcome all challenges ahead.



文穎怡主席向員工送上新春祝福的同時，亦鼓勵大家繼續互相扶持，迎接美好明天。
Ms. Ginny MAN, the Chairman, wished staff members a happy Lunar New Year while encouraging to support one another and embrace a better future.

董事局全體成員聯同行政總監蘇祐安先生向本院員工拜年。
The Board of Directors, along with Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, extended their Lunar New Year greetings to all staff members.



重溫賀年短片
Watch the Video
(in Chinese only)



6
2

東華三院升讀國內大學獎學金頒獎禮

本年度共有32名正在內地就讀大學課程的院屬畢業生獲頒有關獎學金，合共34項。因應疫情，頒獎禮以網上形式舉行，並邀得中國教育留學交流（香港）中心馬玉娥主任擔任主禮嘉賓，及黃乾亨基金代表黃英傑先生出席觀禮。

TWGHs Mainland Universities Scholarship Presentation Ceremony

A total of 32 TWGHs graduates currently studying in universities in the Mainland China were awarded 34 scholarships this year. Due to the epidemic, the Ceremony had to be held online. Ms. MA Yu'e, Director of the China Education Exchange (Hong Kong) Centre Limited, was invited to be the officiating guest, while Mr. David WONG, representative of the Philip K.H. Wong Foundation, attended the Ceremony as honourable guest.

文穎怡主席（上圖）及主禮嘉賓中國教育留學交流（香港）中心馬玉娥主任（下圖）於網上頒獎禮上祝賀各得獎者。
Ms. Ginny MAN (upper photo), the Chairman, and Ms. MA Yu'e (lower photo), Director of China Education Exchange (Hong Kong) Centre Limited, the officiating guest, congratulated all awardees at the online Ceremony.

獎學金 Scholarships	獲獎人數 Number of Awardees
東華三院中國銀行（香港）國內升學獎學金 TWGHs Bank of China (Hong Kong) Mainland University Entrance Scholarship	18
東華三院黃乾亨基金獎學金 TWGHs Philip K.H. Wong Foundation Scholarship	13
東華三院北京清華大學入學獎學金 TWGHs Tsinghua University Entrance Scholarship	2
東華三院文穎怡勤儉忠信獎學金（升讀國內大學獎學金） Ms. Ginny Man Virtues of TWGHs Scholarship (for Mainland University Studies)	1



其中一位得獎者分享在內地升讀大學的經歷。
One of the awardees shared her experiences of university studies in the Mainland China.



30
1

東華三院學生大使培訓工作坊

培訓工作坊以視像會議形式舉行。文穎怡主席勉勵一眾學生大使在急速轉變的世界需把握機遇，並將之轉化成未來發展的目標和動力。行政總監蘇祐安先生則為學生大使講述本院最新發展及涵蓋的服務範疇，同時建議他們多參與不同的活動和社會服務，以擴闊眼界和閱歷。

Training Workshop of TWGHs Student Ambassadors

The Training Workshop was held via online video conferencing. Ms. Ginny MAN, the Chairman, encouraged student ambassadors to seize any opportunities in the rapid-changing world and transform them into motivation and goals of future development. Meanwhile, Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, talked about the latest development of TWGHs and the service areas covered, and suggested broadening exposures and horizons through participating in various kinds of activities and community services.



文穎怡主席（右三）及行政總監蘇祐安先生（左三）透過視像會議與東華三院學生大使交流分享。
Ms. Ginny MAN (right 3), the Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU (left 3), Chief Executive, shared experiences and exchanged views with TWGHs student ambassadors through online video conferencing.



18
1

本院屬校學生獲頒「明日領袖」卓越獎

東華三院甲寅年總理中學中一級學生黃灝懿同學，於傑出青年協會舉辦的「明日領袖選舉2020」中脫穎而出，榮獲「明日領袖卓越獎」，更是應屆10名得獎者中年紀最小的得獎者。黃同學精通武術及鋼琴，並熱心參與服務，立志貢獻社會。

TWGHs Student Won "Future Leaders" Excellence Award

HUANG Ho Yi, a Form 1 student from TWGHs Kap Yan Directors' College, won the "Future Leaders" Excellence Award in the "Future Leaders Election 2020" organised by The Outstanding Young Persons' Association. Ho Yi, being the youngest among all of the 10 awardees this year, is proficient in martial arts and piano, passionate about community services and determined to contribute to the society.

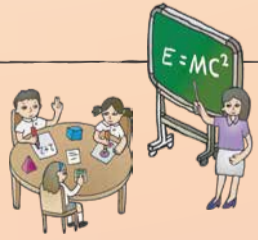
15
12

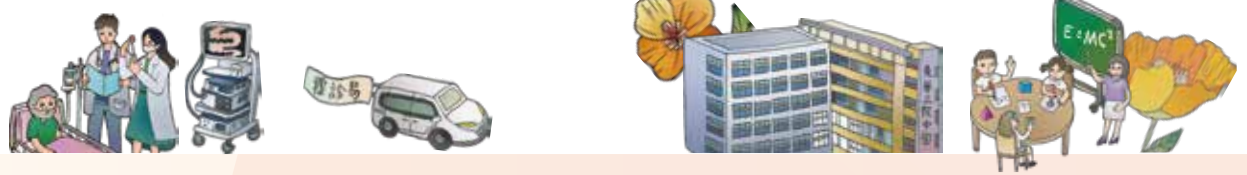
本院香港華都獅子會幼稚園 榮獲「社會資本動力標誌獎」

繼2014年後，該幼稚園再度榮獲勞工及福利局兩年一度頒發的「社會資本動力標誌獎」，以嘉許其在「家庭、學校、社區」作連結，在社區建立安全、健康、關愛的學校文化，提升社區凝聚力。

TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten Received "Social Capital Builder Logo Award"

Following 2014, the Kindergarten once again received the biennial "Social Capital Builder Logo Award" presented by the Labour and Welfare Bureau. It is a recognition for the Kindergarten's significant contribution to integrating "Family, School and the Community", by building a safe, health and caring school-wide culture in the community to enhance community cohesion.





活動消息
Latest News

3/2 東華三院X順豐香港
「豐管家」慈善捐贈計劃

本院承蒙順豐速運（香港）有限公司（下稱順豐香港）慷慨將旗下「豐管家」服務的收益，不扣除成本全數撥捐東華三院以助本院拓展各項服務。首筆共100萬元的捐款，將用作推行「順豐香港抗疫資助計劃」，支援有需要的本院屬校學生、低收入家庭及青少年等弱勢社群應對疫情。

TWGHs x SFHK
“SF Retention Donation Campaign”

Thanks to the generosity of S.F. Express (Hong Kong) Limited (SFHK) for donating in full all service income collected from its “SF Retention Service” to TWGHs in support of the development of a broad spectrum of services, a donation of \$1 million, as the 1st batch of the proceeds, will be allocated to “SF Hong Kong Anti-epidemic Funding Scheme”. This fund has been earmarked for supporting the underprivileged groups, such as needy TWGHs students, low-income families and teenagers, to cope with the pandemic.



文穎怡主席（右）代表本院接受順豐香港香港區總經理岑子良先生（左）致送的善款支票。
Ms. Ginny MAM (right), the Chairman, received on behalf of the Group a donation cheque from Mr. Steve SHUM (left), General Manager of S.F. Express (Hong Kong) Limited.



適逢新春佳節，順豐香港為本院低收入家庭租戶送上賀年福袋。
To share the joy of the Lunar New Year, SFHK distributed fortune bags to TWGHs low-income tenants.

1/2 「加添一點愛」福袋送贈儀式

本院衷心感謝金銀業貿易場慈善基金及8間扶輪社，攜手慨捐400個福袋予本院服務的有需要長者，讓受惠長者收到福袋內的豐富生活必需品及防疫用品時，感受到社會的關懷及支持。

“Gift Packs for the Elderly”
Donation Presentation Ceremony

TWGHs is thankful for the generous donation of 400 gift packs to the needy elderly from the Chinese Gold and Silver Exchange Society (CGSE) Charity Fund and 8 Rotary Clubs. All the benefitted elderly felt blessed and loved from the community when they received the gift packs filled with daily necessities and anti-epidemic items.



本院特舉辦企業捐贈儀式，以感謝善長的支持。
A Donation Presentation Ceremony was held to express the Group's gratitude to donors.



在文穎怡主席（右二）及董事局成員陪同下，金銀業貿易場慈善基金理事長張德熙博士（左二）及監事長羅觀耀先生（右三）送贈福袋予其中1名受惠長者代表（左三）。
Accompanied by Ms. Ginny MAN (right 2), the Chairman, and Board Members, Dr. Haywood CHEUNG (left 2), President of CGSE Charity Fund, and Mr. LO Kun Lo (right 3), Chairman of the Supervisory Committee of CGSE Charity Fund, presented a gift pack to one of the representatives of the elderly recipients (left 3).

4/2 衷心感謝OK便利店有限公司支持
本院安老服務

為感謝OK便利店有限公司慨捐25萬元予東華三院梁顯利長者日間服務中心，並透過「OK 幫到你 - 視像訓練支援及義工探訪計劃」，資助該中心購買平板電腦與教材物資，及舉辦義工活動等，為長者帶來更多元化的服務，本院特舉行頒發感謝狀儀式，以表謝意。

Heartfelt Thanks to Circle K Convenience Stores
(HK) Limited for Supporting TWGHs Elderly Services

A Certificate of Appreciation Presentation Ceremony was held to extend the Group's sincere gratitude to Circle K Convenience Stores (HK) Limited for its donation of \$250,000 to TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly, and its sponsorship through the “OK Happy to Help - Visual Supports for Training and Volunteer Services Project” to the Centre to purchase tablets and teaching materials, and, among other things, conduct volunteer programmes, so that more diversified services could be provided for the elderly.



文穎怡主席（右）在行政總監蘇祐安先生（左）陪同下，致送感謝狀予OK便利店（香港）副總裁白志堅先生（中）。
Ms. Ginny MAN (right), the Chairman, accompanied by Mr. Albert Y.O. SU (left), Chief Executive, presented a certificate of appreciation to Mr. PAK Chi Kin (centre), Vice President of Circle K Hong Kong.

27/2 東華三院150周年龍舟隊及足球隊周年聚會

為感謝本院龍舟隊及足球隊隊員於過去一年在疫情下仍積極練習，時刻準備代表東華三院出戰各項賽事，本院特以網上直播形式舉行周年聚會。當日除了龍舟隊集訓開展儀式、頒獎典禮及幸運大抽獎外，董事局成員更與到場的部分隊員一同參與緊張刺激的競技遊戲，大家均盡興而歸！

TWGHs 150th Anniversary Staff Dragon Boat and
Football Team Annual Gathering

In appreciation of the great efforts made by members of the Staff Dragon Boat Team and the Staff Football Team for their engagement in practices amid the pandemic, in order to keep themselves ready at all times to represent TWGHs in competitions throughout the year, an Annual Gathering was held via live streaming. Apart from the Kick-off Ceremony of the Dragon Boat Team practice session, an Award Presentation Ceremony and a Lucky Draw, Board Members and some of the team members also participated in exciting competing games and had a joyful afternoon together.



文穎怡主席（後排右六）、董事局成員及高級職員，與到場的龍舟隊及足球隊隊員歡度一個既充實又愉快的下午。
Ms. Ginny MAN (back row, right 6), the Chairman, Board Members, senior staff and members of the Staff Dragon Boat Team and the Staff Football Team had a fruitful and enjoyable afternoon together.

服務焦點
Service Focus



東華三院曾憲備小學網上家長簡介會
Online parent briefing session of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School

在粉嶺區內商場設置的展覽攤位
The Exhibition booth set up at a shopping mall in Fanling District

8-10 1 東華三院曾憲備小學 宣傳活動

東華三院曾憲備小學（校名尚待註冊）預計於今年9月落成啟用。為了讓粉嶺區居民及持份者認識該新校，本院去年起探訪區內幼稚園及幼兒園，並為幼稚園校長舉行網上簡介會。今年1月初則進一步舉行網上家長簡介會，反應熱烈，並於區內商場設置展覽攤位，加強與居民交流。

Promotion of TWGHs Tseng Hin Pei Primary School

TWGHs Tseng Hin Pei Primary School (school name pending registration) is scheduled to commence operation in September 2021. In order to promote the new School to the residents and other stakeholders in Fanling District, the Group has started visiting kindergartens and nursery schools in the district since last year, while organising an online briefing session for kindergarten principals. In early January, we organised another online briefing session for parents which was well received, while setting up an exhibition booth in a shopping mall in Fanling, so as to enhance interaction with local residents.

活動消息
Latest News



8
2

本院參與耆色園100周年 「福暖臨門」送暖行動

東華三院與耆色園多年來合作無間，在善業路上同心同行。適逢耆色園100周年紀念，本院應邀參加該園的社會服務活動，送贈「暖意包」予有需要的長者及基層市民，傳揚關愛與暖意。

TWGHs Participated in Sik Sik Yuen 100th Anniversary "Happy New Year – Together We Care" Social Service Activity

TWGHs has been collaborating with Sik Sik Yuen on our shared path of philanthropic cause for years. In the celebration of the 100th Anniversary of Sik Sik Yuen, the Group was invited to participate in a social service activity organised by Sik Sik Yuen, which aimed to spread love and kindness through distributing gift packs to the elderly and grassroots in need.



文穎怡主席（右六）、譚鎮國副主席（左四）、行政總監蘇祐安先生（左三）與耆色園董事會成員一同參與送暖活動，黃大仙民政事務專員黃智華太平紳士（左五）亦有到場支持。Ms. Ginny MAN (right 6), the Chairman, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 4), Vice-Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU (left 3), Chief Executive, joined Sik Sik Yuen Board of Directors in the captioned Social Service Activity. Mr. WONG Chi Wah, Steve, JP (left 5), District Officer (Wong Tai Sin), was also present in support of the Event.

籌募活動
Fund-raising Activities

億京慈善基金誠意呈獻：「東華三院150周年：遊·藝·享·樂·東華村」社區同樂日

此活動為本院創院150周年重點節目之一，早前因應疫情順延，現定於3月27日重臨中環大館，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費。

當日大館將搖身一變成為「東華村」，由本院醫療衛生、教育、社會服務及公共服務單位，攜手策劃連串豐富的活動。除了設於大館的攤位及活動外，多個節目亦會於網上同步舉行，包括作為焦點活動的音樂會，以便市民安坐家中也可感受社區同樂日的歡樂氣氛。我們誠邀您慷慨支持，一同行善享樂！

Billion Charity Fund proudly sponsors: TWGHs 150th Anniversary: Community Day @ Tung Wah Village

As one of the signature events for the 150th Anniversary of TWGHs, the Community Day, which was postponed to align with anti-epidemic measures, is now rescheduled to be held on 27 March at Tai Kwun, Central, to raise funds for "TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project".

On that day, Tai Kwun will be transformed into "Tung Wah Village", showcasing TWGHs medical and health, education, community and traditional services through an array of attractions. Apart from the booths and activities at Tai Kwun, various programmes including a concert as the highlight of the Community Day will be held online, so that the public can join the Event from the comfort of their homes. We earnestly appeal for your benevolent support, and look forward to greeting you in the Event!



日期
Date 2021年3月27日（星期六）
27 March 2021 (Saturday)

時間
及地點
Time and Venue 社區同樂日 Community Day
11:00 – 18:00 @ 中環大館 Tai Kwun, Central

網上音樂會 Online Concert
16:30 – 18:00 @ 東華三院Facebook專頁及YouTube頻道
TWGHs Facebook Page and YouTube Channel

備註
Remark

- 為配合防疫措施，進入大館人士須使用「安心出行」流動應用程式掃描二維碼或登記個人資料，並量度體溫及佩戴口罩。
To align with the COVID-19 preventive measures, all participants are required to scan the "LeaveHomeSafe" QR code or register personal information, take body temperature and wear mask when entering Tai Kwun.
- 東華三院將密切留意疫情發展，因應情況而調整安排，歡迎瀏覽活動專頁，掌握最新消息。
TWGHs will keep a close eye on the development of COVID-19 situation, and adjust the Event arrangement when necessary. For the latest updates, please visit the Event website.

捐款熱線 Donation Hotline:
1878 333

活動詳情及網上捐款 Event Details and Online Donation
www.tungwah.org.hk/tungwah150

